

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Ребковец Ольга Александровна

Должность: И.к. кафедры

Дата подписания: 03.11.2020 13:11:05

Уникальный программный ключ:

e789ec8739030382afc5ebff702928adf1af5cfb

ОПОП

Рабочая

программа

дисциплины

Б1.В.04

«Введение в теорию межкультурной коммуникации» для направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки «Перевод и переводоведение»

СМК-РПД-В1.П2-2020

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Камчатский государственный университет имени Витуса Беринга»

Рассмотрено на заседании кафедры
иностраннных языков и переводоведения

Зав. кафедрой _____ О.Г. Шевченко

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.04 ВВЕДЕНИЕ В ТЕОРИЮ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Направление подготовки: 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль подготовки: «Перевод и переводоведение»

Квалификация выпускника: Бакалавр

Форма обучения: очная

Курсы: 3 **Семестры:** 5

Дифференцированный зачет: 5 семестр

Петропавловск-Камчатский 2020 г.

ОПОП	СМК-РПД-В1.П2-2020
Рабочая программа дисциплины Б1.В.04 «Введение в теорию межкультурной коммуникации» для направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки «Перевод и переводоведение»	

Рабочая программа составлена с учетом требований федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», утвержденного 07.08.2014 г.

Разработчик:

доцент кафедры переводоведения и второго иностранного языка

_____ Н.А. Каразия

(подпись)

ОПОП		СМК-РПД-В1.П2-2020
Рабочая программа дисциплины Б1.В.04 «Введение в теорию межкультурной коммуникации» для направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки «Перевод и переводоведение»		

СОДЕРЖАНИЕ

1. Цели и задачи освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре ОП ВО
3. Планируемые результаты обучения по дисциплине
4. Содержание дисциплины
5. Тематическое планирование
6. Примерная тематика курсовых работ
7. Самостоятельная работа
8. Учебно-методическое и информационное обеспечение
9. Формы и критерии оценивания учебной деятельности студента
10. Материально-техническая база

ОПОП		СМК-РПД-В1.П2-2020
Рабочая программа дисциплины Б1.В.04 «Введение в теорию межкультурной коммуникации» для направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки «Перевод и переводоведение»		

1. Цель и задачи освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины является ознакомление студентов с методологией исследования специфических особенностей различных культур и их отражения в коммуникативной практике, знание которой необходимо для формирования культурной и коммуникативной компетенции для повышения эффективности межкультурного общения.

Задачи освоения дисциплины:

В результате освоения дисциплины студенты должны знать разнообразные трактовки понятий «культура» и «коммуникация», в особенности те толкования, которые в наибольшей степени соответствуют формированию межкультурной компетенции; основные концепции теории МКК, историю возникновения и развития этой новой области знания, современное состояние концептуального аппарата МКК, основные проблемы и перспективы; студенту необходимо обладать целостным представлением о тесной взаимосвязи и взаимовлиянии языка и культуры, о проявлениях этой взаимосвязи в различных сферах общественного бытия; о месте культурного компонента в теории и практике перевода, о роли переводчика как эксперта в области межкультурного общения.

В результате освоения дисциплины студенты должны уметь оценивать необходимость формирования у изучающих иностранный язык языковой и межкультурной компетенции, толерантности и интереса по отношению к чужим культурам; определять основные трудности и помехи, возникающие в процессе межкультурного общения, выявлять причины конфликта культур и возникновения «культурного шока», использовать существующие способы оптимизации межкультурных контактов и достижения взаимопонимания; грамотно использовать опыт теоретиков МКК для проведения собственных исследований в данной области; применять теоретические знания по МКК на практике, при общении с представителями иных культур и при чтении и переводе иноязычных текстов.

2. Место дисциплины в структуре ОП ВО

Блок Б1.В (обязательная дисциплина вариативной части). Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные обучающимися в средней общеобразовательной школе, в результате изучения дисциплин гуманитарного, социального и экономического цикла, а также дисциплины «Древние языки и культуры». Курс «Введение в теорию межкультурной коммуникации» является базовым для профессиональной подготовки переводчика, изучение данной дисциплины предполагает овладение системой теоретических знаний, необходимых для формирования коммуникативной компетенции. Она входит в число теоретических курсов, являющихся необходимыми компонентами процесса формирования системы фундаментальных знаний и умений профессионального переводчика: общее языкознание, теория перевода, история лингвистических учений, современные проблемы речевого общения, национальные особенности делового общения.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО по данному направлению подготовки: ОК-2; ОК-3; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-15

4. Содержание дисциплины

ОПОП		СМК-РПД-В1.П2-2020
Рабочая программа дисциплины Б1.В.04 «Введение в теорию межкультурной коммуникации» для направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки «Перевод и переводоведение»		

Модуль 1. Основные понятия и теоретические концепции МКК

Тема 1. Введение в дисциплину: предмет, цель, задачи

Актуальность проблем МКК. Предмет, цель и задачи МКК. Междисциплинарные связи. История становления МКК в России и за рубежом.

Тема 2. Понятие культуры

Происхождение термина. Подходы к изучению культуры. Антропологический подход как основа понимания культуры в МКК. Культура и поведение. Социализация и инкультурация.

Тема 3. Понятие коммуникации

Коммуникация и общение. Определение коммуникации. Модель коммуникации. Компоненты коммуникационного процесса. Виды коммуникации. Коммуникативные категории. Вербальная, невербальная и паравербальная коммуникация.

Тема 4. Базовые концепции теории межкультурной коммуникации

Теория информационных систем Э.Холла: Эдвард Холл – создатель МКК. Труды Э. Холла. Территориальность. Темпоральность. Контекст. Критика модели Э.Холла. Теория ориентирования Л. Клухон и Ф. Стродтбека: Подход к изучению культур с точки зрения ценностного ориентирования. Отношение к человеческой природе. Отношение человека к природе. Отношение ко времени. Отношение к действию. Отношения между людьми. Критика модели Л. Клухон и ф. Стродтбека. Теория культурных измерений Г. Хофштеде: Подход Герта Хофштеде. Дистанция власти. Индивидуализм-коллективизм. Маскулинность-феминность. Избегание риска. Критика модели Г.Хофштеде. Альтернативные теории. Теория культурной грамотности Э. Хирша. Теория Ф. Тромпенаарса. Подходы к анализу культур в современном менеджменте.

Тема 5. Актуальность вопросов теории МКК

Международное общение: типы, уровни, проблематика. Коммуникация на межличностном уровне, на уровне организаций, на уровне правительств. Международные организации. Развитие международных контактов. Миграция. Интерес к вопросам культуры на рубеже 20-21 веков.

Определения основных понятий: язык, культура и культурная антропология. Актуальность проблем МКК в современных условиях. МКК и изучение иностранных языков. Роль сопоставления культур для наиболее полного раскрытия их сущности. Единое коммуникативное пространство мира, диалог с “чужими” сознаниями, диалогичность бытия человека: В. фон Гумбольдт. Мышление и язык в межкультурном общении. Культурнообусловленная специфика мышления. Трудности интеракции, обусловленные способом мышления. Гипотеза Сепира – Уорфа.

Тема 6. Различие культур

Культура общества и культура личности. Идиокультура. Этноцентризм. Культурный релятивизм. Различия культур.

Тема 7. Конфликт культур

Понятие культурного шока. Культурные барьеры. Семейные отношения. Этикет. Способы преодоления культурного шока

ОПОП		СМК-РПД-В1.П2-2020
Рабочая программа дисциплины Б1.В.04 «Введение в теорию межкультурной коммуникации» для направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки «Перевод и переводоведение»		

Тема 8. Виды культур

Традиционные и современные культуры. Коллективистские и индивидуалистские культуры. Горизонтальные и вертикальные культуры.

Тема 9. Роль процесса глобализации в развитии культур

Международное общение: типы, уровни, проблематика. Коммуникация на межличностном уровне, на уровне организаций, на уровне правительств. Международные организации. Развитие международных контактов. Миграция. Интерес к вопросам культуры на рубеже 20-21 веков. Понятие глобализации. Защита самобытности. Война культур. Проблемы глобализации.

Тема 10. Культура и время

Понятие времени. Культурный феномен времени. Время суток. Время приема пищи. Календарь. Монохронные и полихронные культуры. Концепт времени и его отражение во фразеологической системе языка.

Тема 11. Культура и пространство

Понятие пространства. Культурный феномен пространства. Дистанция. Относительность расстояний.

Тема 12. Культура и бизнес

Культурные проблемы в сфере делового общения. Устройство на работу. Иерархия. Должностные обязанности. Продвижение в иностранных компаниях. Деловое общение.

Тема 13. Культура и образование

Культурный феномен образования. Престиж образования. Начальное образование в разных культурах. Среднее образование в разных культурах. Высшее образование в разных культурах.

Модуль 2. Культура как система ценностей

Тема 14. Культура личности и культура общества

Соотношение личного и общественного в культуре. Культурные объединения. Культура группы. Понятие субкультуры. Национальная культура. Региональная культура. Процесс культурного формирования личности. Внедрение ценностей. Способы самозащиты личности и некоторых общественных структур от давления официальной культуры.

Тема 15. Культура как система ценностей

Понятие ценности и установки. Выделение групп стран по признаку сходства культурных ценностей. Типы эмоционально-ценностных ориентаций. Эпичность, драматизм, трагизм, юмор, героика, инвектива, романтика, сатира, сентиментальность, цинизм, ирония. Сферы продуцирования и бытования культурных ценностей: быт, идеология, религия, искусство.

Тема 16. Образ жизни как культурологическая категория

ОПОП		СМК-РПД-В1.П2-2020
Рабочая программа дисциплины Б1.В.04 «Введение в теорию межкультурной коммуникации» для направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки «Перевод и переводоведение»		

Понятие образа жизни. Соотношение в образе жизни таких категорий, как «труд», «отдых», «хобби», «развлечение», «досуг». Основные параметры, определяющие культурно-бытовой уклад нации.

Тема 17. Взаимоотношения полов как проблема культурологии

Физиологический и социокультурный аспекты взаимоотношений полов. Взаимоотношения полов у животных. Человеческие формы организации половых контактов. Промискуитет. Полигамия. Моногамия. Понятие семьи. Функции семьи. Соотношение частной жизни человека с системой общества в целом. Феминизм. Свободная любовь и сексуальная революция.

Тема 18. Роль языка в формировании личности

Понятие стереотипа в социологии. Национальный характер в исследовательских подходах культурной антропологии, социологии, психологии. Определение национального характера. Источники информации о нем. Роль лексики и грамматики в формировании личности и национального характера. Ценностные ориентации, представления и установки; обычаи, нормы, роли, социальные группы и отношения между людьми в различных культурах. Загадочные души русского и англоязычного мира. Эмоциональность. Отношение к здравому смыслу. Отношение к богатству. Любовь к родине, патриотизм. Улыбка и конфликт культур. Коммуникативные сбои, обусловленные ценностными ориентациями человека в культуре. Социокультурные отношения между людьми в обществе (семья, родственники, классы, статус, касты и т.д.).

Тема 19. Язык и идеология

Постановка вопроса и определение понятий. Россия и Запад: сопоставление идеологий. Политическая корректность, или языковой такт. Фразеология языка. Языковые изменения.

Модуль 3. Язык и культура

Тема 20. Взаимодействие языка и культуры

Язык как хранитель культуры. Роль языка в процессах концептуализации и категоризации. Язык как транслятор культуры. Язык как орудие формирования культуры.

Тема 21. Языковая личность

Понятие языковой личности. Структура языковой личности. Вербально-семантический, когнитивный и мотивационный уровни. Тезаурусный уровень организации языковой личности. Типы языковой личности. Первичная и вторичная языковые личности при изучении иностранного языка.

Тема 22. Культурная и языковая картины мира

Язык и культура: взаимоотношение и взаимодействие. Картина мира, созданная языком и культурой. Скрытые трудности речепроизводства и коммуникации. Конфликт культур при заполнении анкеты. Эквивалентность слов, понятий, реалий. Лексическая детализация понятий. Социокультурный аспект цветообозначений. Язык как хранитель культуры.

Тема 23. Отражение в языке изменений и развития общественной культуры

Вопросы понимания художественной литературы. Социокультурный комментарий как способ преодоления конфликтов культур. Виды социокультурного комментария.

ОПОП	СМК-РПД-В1.П2-2020
Рабочая программа дисциплины Б1.В.04 «Введение в теорию межкультурной коммуникации» для направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки «Перевод и переводоведение»	

Современная Россия через язык и культуру. Русский студенты о России и Америке: изменения в культурной и языковой картинах мира в 1992-1999 гг. Теория языковой/вторичной языковой личности, ее структурные и системные характеристики. Языковая личность и процессы понимания текстов. Вторичная языковая личность, ее многомерность.

Тема 24. Формирование личности посредством информативно-регуляторских текстов

Названия улиц. Информативно-регулирующие указатели. Способы реализации функции воздействия в сфере информативно-регуляторской лексики. Особенности культуры англоязычного мира через призму объявлений и призывов. Особенности культуры русскоязычного мира через призму объявлений и призывов.

Тема 25. Функционирование английского языка как языка межнационального общения. Варианты английского языка

Понятие «лингва франка». Английский язык как язык межнационального общения. Теория концентрических кругов Б. Качру. Внутренний круг. Британский, американский, австралийский, новозеландский, канадский варианты английского языка. Внешний круг. Расширяющийся круг.

5. Тематическое планирование

Дисциплина: Б1.В.04 введение в теорию межкультурной коммуникации

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение»

Группа: 3 курс, 5 семестр

Модули дисциплины

№	Наименование модуля	Лекции	Практики/ семинары	Лабораторные	Сам. работа	Всего, часов
1	Основные понятия и теоретические концепции МКК	16	20	0	18	54
2	Культура как система ценностей	14	4	0	18	36
3	Язык и культура	8	14	0	140	162
	Всего	38	38	0	176	252

Тематический план

Модуль 1

№ темы	Тема	Кол-во часов	Компетенции по теме
--------	------	--------------	---------------------

ОПОП	СМК-РПД-В1.П2-2020
Рабочая программа дисциплины Б1.В.04 «Введение в теорию межкультурной коммуникации» для направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки «Перевод и переводоведение»	

	Лекции		
1	Введение в дисциплину: предмет, цель, задачи.	2	ОК-2; ОК-3; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-15
2	Понятие культуры	4	ОК-2; ОК-3; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-15
3	Понятие коммуникации	4	ОК-2; ОК-3; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-15
4	Базовые концепции теории межкультурной коммуникации	6	ОК-2; ОК-3; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-15
	Практические занятия (семинары)		
5	Актуальность вопросов теории межкультурной коммуникации.	2	ОК-2; ОК-3; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-15
6	Различие культур	2	ОК-2; ОК-3; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-15
7	Конфликт культур	2	ОК-2; ОК-3; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-15
8	Виды культур	2	ОК-2; ОК-3; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-15
9	Роль процесса глобализации в развитии культур	2	ОК-2; ОК-3; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-15
10	Культура и время	2	ОК-2; ОК-3; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-15
11	Культура и пространство	2	ОК-2; ОК-3; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-15
12	Практика / семинар 8 Культура и бизнес	2	ОК-2; ОК-3; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-15
13	Культура и образование	4	ОК-2; ОК-3; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-15
	Самостоятельная работа		
1	Актуальность вопросов теории межкультурной коммуникации: подготовка выступлений для круглого стола	10	ОК-2; ОК-3; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-15

ОПОП		СМК-РПД-В1.П2-2020
Рабочая программа дисциплины Б1.В.04 «Введение в теорию межкультурной коммуникации» для направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки «Перевод и переводоведение»		

2	Основные труды Э.Холла: собеседование	8	ОК-2; ОК-3; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-15
---	---------------------------------------	---	--

Модуль 2

№ темы	Тема	Кол-во часов	Компетенции по теме
	Лекции		
14	Культура личности и культура общества	4	ОК-2; ОК-3; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-15
15	Культура как система ценностей	4	ОК-2; ОК-3; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-15
16	Образ жизни как культурологическая категория	4	ОК-2; ОК-3; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-15
17	Взаимоотношения полов как проблема культурологии	2	ОК-2; ОК-3; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-15
	Практические занятия (семинары)		
18	Роль языка в формировании личности	2	ОК-2; ОК-3; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-15
19	Язык и идеология	2	ОК-2; ОК-3; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-15
	Самостоятельная работа		
3	Конфликт культур: подготовка выступлений для круглого стола	6	ОК-2; ОК-3; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-15
4	Общие свойства культур: подготовка конспектов	6	ОК-2; ОК-3; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-15
5	Понятие глобализации: подготовка выступлений для круглого стола	6	ОК-2; ОК-3; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-15

Модуль 3

№ темы	Тема	Кол-во часов	Компетенции по теме
--------	------	--------------	---------------------

ОПОП	СМК-РПД-В1.П2-2020
Рабочая программа дисциплины Б1.В.04 «Введение в теорию межкультурной коммуникации» для направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки «Перевод и переводоведение»	

Лекции			
20	Взаимодействие языка и культуры	4	ОК-2; ОК-3; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-15
21	Языковая личность	4	ОК-2; ОК-3; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-15
Практические занятия (семинары)			
21	Культурная и языковая картины мира	4	ОК-2; ОК-3; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-15
22	Отражение в языке изменений и развития общественной культуры	2	ОК-2; ОК-3; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-15
23	Формирование личности посредством информативно-регуляторских текстов	2	ОК-2; ОК-3; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-15
24	Функционирование английского языка как языка межнационального общения. Варианты английского языка	4	ОК-2; ОК-3; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-15
25	Итоговая контрольная работа	2	ОК-2; ОК-3; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-15
Самостоятельная работа			
6	Проблема "Язык и культура" в языкознании (труды В. фон Гумбольдта, гипотеза Сепира-Уорфа): подготовка докладов	8	ОК-2; ОК-3; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-15
7	Русский национальный характер: подготовка выступлений для круглого стола	8	ОК-2; ОК-3; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-15
8	Английский национальный характер: подготовка выступлений для круглого стола	8	ОК-2; ОК-3; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-15
9	Языковая личность: собеседование	8	ОК-2; ОК-3; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-15
10	Западные ценности: собеседование	8	ОК-2; ОК-3; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-15
11	Восточные ценности: собеседование	8	ОК-2; ОК-3; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-15

ОПОП	СМК-РПД-В1.П2-2020
Рабочая программа дисциплины Б1.В.04 «Введение в теорию межкультурной коммуникации» для направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки «Перевод и переводоведение»	

12	Культура как система ценностей: контрольная работа	8	ОК-2; ОК-3; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-15
13	Язык и идеология: подготовка конспектов	8	ОК-2; ОК-3; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-15
14	Культура личности и культура общества: подготовка конспектов	8	ОК-2; ОК-3; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-15
15	Национальная концептосфера русской культуры: подготовка рефератов	8	ОК-2; ОК-3; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-15
16	Национальная концептосфера немецкой культуры: подготовка рефератов	8	ОК-2; ОК-3; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-15
17	Национальная концептосфера японской культуры: подготовка рефератов	8	ОК-2; ОК-3; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-15
18	Национальная концептосфера британской культуры: подготовка рефератов	8	ОК-2; ОК-3; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-15
19	Национальная концептосфера французской культуры: подготовка рефератов	8	ОК-2; ОК-3; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-15
20	Национальная концептосфера американской культуры: подготовка рефератов	8	ОК-2; ОК-3; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-15
21	Понятие межкультурного менеджмента: собеседование	8	ОК-2; ОК-3; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-15
22	Категории межкультурного менеджмента: собеседование	8	ОК-2; ОК-3; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-15
23	Проблемы межкультурного менеджмента: подготовка выступлений для круглого стола	4	ОК-2; ОК-3; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-15

6. Самостоятельная работа

Самостоятельная работа включает две составные части: аудиторная самостоятельная работа и внеаудиторная.

Самостоятельная аудиторная работа включает выступление по вопросам семинарских занятий, выполнение практических заданий.

ОПОП		СМК-РПД-В1.П2-2020
Рабочая программа дисциплины Б1.В.04 «Введение в теорию межкультурной коммуникации» для направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки «Перевод и переводоведение»		

6.1. Планы семинарских (практических, лабораторных) занятий

ПЛАНЫ ПРАКТИЧЕСКИХ/СЕМИНАРСКИХ ЗАНЯТИЙ

МОДУЛЬ 1 Основные понятия и теоретические концепции МКК

СЕМИНАРСКОЕ ЗАНЯТИЕ №1

Актуальность вопросов ТМК. Понятие межкультурной коммуникации

ПЛАН:

1. Определения основных понятий.
2. Язык, культура и культурная антропология.
3. Актуальность проблем МКК в современных условиях.
4. МКК и изучение иностранных языков.
5. Роль сопоставления культур для наиболее полного раскрытия их сущности.
6. Единое коммуникативное пространство мира, диалог с “чужими” сознаниями, диалогичность бытия человека: В. фон Гумбольдт.
7. Мышление и язык в межкультурном общении. Культурнообусловленная специфика мышления. Трудности интеракции, обусловленные способом мышления. Гипотеза Сепира – Уорфа.

СЕМИНАРСКОЕ ЗАНЯТИЕ №2

Различие культур

ПЛАН:

1. Культура общества и культура личности. Идиокультура.
2. Этноцентризм.
3. Различия культур.

СЕМИНАРСКОЕ ЗАНЯТИЕ №3

Конфликт культур

ПЛАН:

1. Понятие культурного шока.
2. Культурные барьеры.
3. Семейные отношения.
4. Этикет.
5. Способы преодоления культурного шока

СЕМИНАРСКОЕ ЗАНЯТИЕ №4

Виды культур

ПЛАН:

1. Традиционные и современные культуры

ОПОП		СМК-РПД-В1.П2-2020
Рабочая программа дисциплины Б1.В.04 «Введение в теорию межкультурной коммуникации» для направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки «Перевод и переводоведение»		

2. Коллективистские и индивидуалистские культуры.
3. Горизонтальные и вертикальные культуры.

СЕМИНАРСКОЕ ЗАНЯТИЕ №5

Роль процесса глобализации в развитии культур

ПЛАН:

- 1.Международное общение: типы, уровни, проблематика.
- 2.Коммуникация на межличностном уровне, на уровне организаций, на уровне правительств.
- 3.Международные организации. Развитие международных контактов. Миграция.
- 4.Интерес к вопросам культуры на рубеже 20-21 веков.
- 5.Понятие глобализации.
- 6.Защита самобытности.
- 7.Война культур.
- 8.Проблемы глобализации.

СЕМИНАРСКОЕ ЗАНЯТИЕ №6

Культура и время

ПЛАН:

1. Понятие времени.
2. Культурный феномен времени.
3. Время суток.
4. Время приема пищи.
5. Календарь.

СЕМИНАРСКОЕ ЗАНЯТИЕ №7

Культура и пространство

ПЛАН:

1. Понятие пространства.
2. Культурный феномен пространства.
3. Дистанция.
4. Относительность расстояний.

СЕМИНАРСКОЕ ЗАНЯТИЕ №8

Культура и бизнес

ПЛАН:

1. Культурные проблемы в сфере делового общения.
2. Устройство на работу.
3. Иерархия. Должностные обязанности.

ОПОП		СМК-РПД-В1.П2-2020
Рабочая программа дисциплины Б1.В.04 «Введение в теорию межкультурной коммуникации» для направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки «Перевод и переводоведение»		

4. Продвижение в иностранных компаниях.
5. Деловое общение.

СЕМИНАРСКОЕ ЗАНЯТИЕ №9

Культура и образование

ПЛАН:

1. Культурный феномен образования.
2. Престиж образования.
3. Начальное образование в разных культурах.
4. Среднее образование в разных культурах.
5. Высшее образование в разных культурах.

МОДУЛЬ 2. Культура как система ценностей

СЕМИНАРСКОЕ ЗАНЯТИЕ №10

Роль языка в формировании личности

ПЛАН:

1. Понятие стереотипа в социологии.
2. Национальный характер в исследовательских подходах культурной антропологии, социологии, психологии.
3. Определение национального характера. Источники информации о нем.
4. Роль лексики и грамматики в формировании личности и национального характера.
5. Ценностные ориентации, представления и установки; обычаи, нормы, роли, социальные группы и отношения между людьми в различных культурах.
6. Загадочные души русского и англоязычного мира. Эмоциональность. Отношение к здравому смыслу. Отношение к богатству. Любовь к родине, патриотизм.
7. Улыбка и конфликт культур
8. Коммуникативные сбои, обусловленные ценностными ориентациями человека в культуре.
9. Социокультурные отношения между людьми в обществе (семья, родственники, классы, статус, касты и т.д.).

СЕМИНАРСКОЕ ЗАНЯТИЕ №11

Язык и идеология

ПЛАН:

1. Постановка вопроса и определение понятий.
2. Россия и Запад: сопоставление идеологий.
3. Политическая корректность, или языковой такт.
4. Фразеология языка.
5. Языковые изменения.

МОДУЛЬ 3. Язык и культура

ОПОП		СМК-РПД-В1.П2-2020
Рабочая программа дисциплины Б1.В.04 «Введение в теорию межкультурной коммуникации» для направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки «Перевод и переводоведение»		

СЕМИНАРСКОЕ ЗАНЯТИЕ №12

Культурная и языковая картины мира

ПЛАН:

- 1.Взаимоотношение и взаимодействие.
- 2.Картина мира, созданная языком и культурой.
- 3.Скрытые трудности речепроизводства и коммуникации.
- 4.Конфликт культур при заполнении анкеты.
- 5.Эквивалентность слов, понятий, реалий.
- 6.Лексическая детализация понятий.
- 7.Социокультурный аспект цветообозначений.
- 8.Язык как хранитель культуры.

СЕМИНАРСКОЕ ЗАНЯТИЕ №13

Отражение в языке изменений и развития общественной культуры

ПЛАН:

- 1.Вопросы понимания художественной литературы.
- 2.Социокультурный комментарий как способ преодоления конфликтов культур.
- 3.Виды социокультурного комментария.
- 4.Современная Россия через язык и культуру.
- 5.Русские студенты о России и Америке: изменения в культурной и языковой картинах мира в 1992-1999 гг.
- 6.Теория языковой/вторичной языковой личности, ее структурные и системные характеристики.
- 7.Языковая личность и процессы понимания текстов.
- 8.Вторичная языковая личность, ее многомерность.

СЕМИНАРСКОЕ ЗАНЯТИЕ №14

Формирование личности посредством информативно-регуляторских текстов

ПЛАН:

- 1.Названия улиц.
- 2.Информативно-регулирующие указатели.
- 3.Способы реализации функции воздействия в сфере информативно-регуляторской лексики.
- 4.Особенности культуры англоязычного мира через призму объявлений и призывов.
- 5.Особенности культуры русскоязычного мира через призму объявлений и призывов.

СЕМИНАРСКОЕ ЗАНЯТИЕ №15

Функционирование английского языка как языка межнационального общения. **Варианты английского языка**

ОПОП		СМК-РПД-В1.П2-2020
Рабочая программа дисциплины Б1.В.04 «Введение в теорию межкультурной коммуникации» для направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки «Перевод и переводоведение»		

ПЛАН:

1. Понятие «лингва франка». Английский язык как язык межнационального общения.
2. Теория концентрических кругов Б. Качру.
3. Внутренний круг. Британский, американский, австралийский, новозеландский, канадский варианты английского языка.
4. Внешний круг.
5. Расширяющийся круг.

СЕМИНАРСКОЕ ЗАНЯТИЕ №16 (3 КУРС, 5 СЕМЕСТР)

Итоговая контрольная работа

6.2 Внеаудиторная самостоятельная работа

Актуальность вопросов теории межкультурной коммуникации: подготовка выступлений для круглого стола

Основные труды Э.Холла: собеседование

Конфликт культур: подготовка выступлений для круглого стола

Общие свойства культур: подготовка конспектов

Понятие глобализации: подготовка выступлений для круглого стола

Проблема "Язык и культура" в языкознании (труды В. фон Гумбольдта, гипотеза Сепира-Уорфа): подготовка докладов

Русский национальный характер: подготовка выступлений для круглого стола

Английский национальный характер: подготовка выступлений для круглого стола

Языковая личность: собеседование

Западные ценности: собеседование

Восточные ценности: собеседование

Культура как система ценностей: контрольная работа

Язык и идеология: подготовка конспектов

Культура личности и культура общества: подготовка конспектов

Национальная концептосфера русской культуры: подготовка рефератов

Национальная концептосфера немецкой культуры: подготовка рефератов

Национальная концептосфера японской культуры: подготовка рефератов

Национальная концептосфера британской культуры: подготовка рефератов

Национальная концептосфера французской культуры: подготовка рефератов

Национальная концептосфера американской культуры: подготовка рефератов

Понятие межкультурного менеджмента: собеседование

Категории межкультурного менеджмента: собеседование

Проблемы межкультурного менеджмента: подготовка выступлений для круглого стола

7. Примерная тематика контрольных работ, курсовых работ (при наличии)

По данной дисциплине учебным планом курсовые работы не предусмотрены.

8. Перечень вопросов на зачет

1. Определение коммуникации. Структура коммуникации.

ОПОП		СМК-РПД-В1.П2-2020
Рабочая программа дисциплины Б1.В.04 «Введение в теорию межкультурной коммуникации» для направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки «Перевод и переводоведение»		

2. Сопоставление западного и русского национального характера (на примере отношения к богатству, эмоциональности, отношения к здравому смыслу и т.п.).
3. Компоненты коммуникации
4. Актуальность проблем МКК в современных условиях.
5. Предпосылки исследований в области теории МКК: проблема «Язык и культура» в трудах В. фон Гумбольдта, Э. Сепира, Б. Уорфа.
6. Картина мира, созданная языком и культурой.
7. Понятие культуры.
8. Лексическая детализация понятий.
9. Теория информационных систем
10. Социокультурный аспект цветообозначений.
11. Теория ориентирования Л. Клухон и Б. Стродтбека.
12. Язык как хранитель культуры.
13. Теория культурных измерений Г. Хофштеде.
14. Социокультурный комментарий как способ преодоления конфликтов культур.
15. Виды социокультурного комментария.
16. Современная Россия через язык и культуру.
17. Языковая картина мира.
18. Понятие идеологии и менталитета.
19. Понятийная картина мира.
20. Сопоставление идеологий: Россия и Запад (сходство).
21. Коммуникативные неудачи
22. Сопоставление идеологий: Россия и Запад (различие).
23. Невербальное общение.
24. Культурологическая семантика топонимики (названия улиц, городов и т.п.).
25. Скрытые трудности речепроизводства и коммуникации.
26. Политическая корректность.
27. Культурологический аспект лингвистического оформления информативно-регулирующих указателей.
28. Источники сведений о национальном характере.
29. Особенности культуры англоязычного мира через призму объявлений и призывов.
30. Язык как источник сведений о национальном характере.
31. Способы реализации функции воздействия в сфере информативно-регуляторской лексики.
32. Социокультурный комментарий как способ преодоления конфликтов культур.

9. Учебно-методическое и информационное обеспечение

9.1. Основная учебная литература:

1. Гришаева Л.И., Цурикова Л.Д. Введение в теорию межкультурной коммуникации. – М.: изд. центр «Академия», 2008.
2. Садохин А. П. Введение в теорию межкультурной коммуникации / А. П. Садохин. – М. : Высш. шк. , 2005. – 310 с.

9.2. Дополнительная учебная литература:

ОПОП		СМК-РПД-В1.П2-2020
Рабочая программа дисциплины Б1.В.04 «Введение в теорию межкультурной коммуникации» для направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки «Перевод и переводоведение»		

1. Кашкин В.Б. Основы теории коммуникации: краткий курс / В. Б. Кашкин. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2007. – 256 с.
2. Основы межкультурной коммуникации: практикум: учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по спец. направления "лингвистика и межкультурная коммуникация"/ Федерал. агентство по образованию, Гос. образоват. учреждение высш. проф. образования Иркутский гос. лингвистический ун-т; под ред. Л. Г. Викуловой. – М.: АСТ: Восток – Запад, 2008. – 283 с.
3. Ощепкова В.В. Язык и культура Великобритании, США, Канады, Австралии и Новой Зеландии – М.: Издательский центр «Академия», 2011.

9.3. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет:

1. Научная электронная библиотека – eLibrary – www.elibrary.ru
2. Сайт научной библиотеки КамГУ им. Витуса Беринга – <http://bibl.kamgpu.ru>
3. ЭБС ibooks.ru – библиотека цифрового века – <http://ibooks.ru>
4. ЭБС ЮРАЙТ – <http://biblio-online.ru>
5. Электронный каталог научной библиотеки КамГУ им. Витуса Беринга – **Ошибка! Недопустимый объект гиперссылки.** bibl.kamgpu.ru/index.php/elresonlin...

10. Формы и критерии оценивания учебной деятельности студента

На основании разработанной компетентностной модели выпускника образовательные цели представлены в виде набора компетенций как планируемых результатов освоения образовательной программы. Определение уровня достижения планируемых результатов освоения образовательной программы осуществляется посредством оценки уровня сформированности компетенции и оценки уровня успеваемости обучающегося по пятибалльной системе («отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно», «зачтено», «не зачтено»).

Основными критериями оценки в зависимости от вида работы обучающегося являются: сформированность компетенций (знаний, умений и владений), степень владения профессиональной терминологией, логичность, обоснованность, четкость изложения материала, ориентирование в научной и специальной литературе.

Критерии оценивания уровня сформированности компетенций и оценки уровня успеваемости обучающегося

Текущий контроль

Уровень сформированности компетенции	Уровень освоения модулей дисциплины (оценка)	Критерии оценивания отдельных видов работ обучающихся			
		Работа на семинарских занятиях	Выполнение практических заданий на семинарских занятиях	Выполнение письменных заданий (конспекты, рефераты)	Выполнение модульного теста
Высокий	отлично	Студент уверенно владеет фактическим	Студент активно участвует в обсуждении	Студентом все задания, предложенные для	Студентом дано 85-100% правильных ответов.

ОПОП		СМК-РПД-В1.П2-2020
Рабочая программа дисциплины Б1.В.04 «Введение в теорию межкультурной коммуникации» для направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки «Перевод и переводоведение»		

		<p>материалом, содержащимся в рекомендуемой к семинару литературе (в том числе в лекциях); использует фундаментальную литературу и современные исследования научно-объективного характера (монографии, статьи в сборниках и периодической печати); проявляет способность дать обобщающие выводы, уверенно владеет понятийным аппаратом; активно участвует в семинаре, выступая с содержательными докладами и сообщениями, участвовал в обсуждении докладов своих одногруппников.</p>	<p>вопросов практического характера, приводит примеры, иллюстрирующие элементы и категории межкультурного общения, владеет сравнительно-сопоставительным методом и применяет его для анализа сходств и различий культур</p>	<p>выполнения, были проработаны, собран и систематизирован необходимый теоретический материал, имеются ссылки на источники, все работы сданы своевременно.</p>	
Базовый	хорошо	Студент в целом владеет фактическим материалом, содержащимся	Студент участвует в обсуждении вопросов практического	Студентом большая часть заданий, предложенные для	Студентом дано 75-84% правильных ответов.

ОПОП	СМК-РПД-В1.П2-2020
Рабочая программа дисциплины Б1.В.04 «Введение в теорию межкультурной коммуникации» для направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки «Перевод и переводоведение»	

		в рекомендуемой к семинару литературе (в том числе в лекциях), но допускает отдельные неточности не принципиального характера; дает ответы на дополнительные вопросы, но не исчерпывающего характера; владеет понятийным аппаратом; выступает с содержательными докладами и сообщениями, участвует в обсуждении докладов своих одногруппников.	характера, приводит незначительное количество примеров, иллюстрирующих элементы и категории межкультурного общения, обнаруживает средний уровень владения сравнительно-сопоставительным методом, применяемым для анализа сходств и различий культур	выполнения, были проработаны, собран и систематизирован необходимый теоретический материал, имеются ссылки на источники, но не все работы сданы своевременно.	
Пороговый	удовлетворительно	Студент в основном отвечает на теоретические вопросы с использованием фактического материала, содержащимся в рекомендуемой к семинару литературе (в том числе в лекциях); проявляет	Студент почти не принимает участия в обсуждении вопросов практического характера, приводит незначительное количество примеров, иллюстрирующих элементы и категории межкультурного общения, обнаруживает	Студентом проработана только третья часть заданий, предложенных для выполнения, невнимательно прочитан материал источников, работа изобилует неточностями и погрешностями в	Студентом дано 60-74% правильных ответов.

ОПОП	СМК-РПД-В1.П2-2020
Рабочая программа дисциплины Б1.В.04 «Введение в теорию межкультурной коммуникации» для направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки «Перевод и переводоведение»	

		неглубокие знания при освещении вопросов и проблем МКК, неумение делать выводы обобщающего характера и давать оценку значения рассматриваемых вопросов; делает недостаточно содержательные сообщения, выступает с поверхностными дополнениями.	слабый уровень владения сравнительно-сопоставительным методом, применяемым для анализа сходств и различий культур.	оформлении	
Компетенции не сформированы	неудовлетворительно	Студент не участвует в работе семинара.	Студент не принимает участия в обсуждении вопросов практического характера, не владеет сравнительно-сопоставительным методом, применяемым для анализа сходств и различий культур.	Студент не выполнил письменное задание.	Студентом дано менее 60% правильных ответов.

Промежуточная аттестация

Уровень сформированности компетенции	Уровень освоения дисциплины	Критерии оценивания обучающихся (работ обучающихся)
		зачет/экзамен
Высокий	отлично (зачтено)	Оценка «отлично» ставится студенту, если он раскрыл основные понятия; полно, развернуто, структурировано и логично ответил на

ОПОП	СМК-РПД-В1.П2-2020
Рабочая программа дисциплины Б1.В.04 «Введение в теорию межкультурной коммуникации» для направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки «Перевод и переводоведение»	

		все вопросы экзаменационного билета; использовал достаточное количество примеров для иллюстрации теоретических положений; продемонстрировал свободное владение материалом и умение его практического использования в профессиональной деятельности; полно и оперативно отвечал на дополнительные вопросы.
Базовый	хорошо (зачтено)	Оценка «хорошо» ставится студенту, если он частично раскрыл основные понятия; в целом достаточно полно, развернуто, структурировано и логично ответил на теоретические вопросы экзаменационного билета; использовал примеры для иллюстрации теоретических положений; продемонстрировал достаточное владение материалом и умение его практического использования в профессиональной деятельности; ответил на большую часть дополнительных вопросов.
Пороговый	удовлетворительно (зачтено)	Оценка «удовлетворительно» ставится студенту, если он раскрыл не все основные понятия; не достаточно полно, развернуто, структурировано и логично ответил на вопросы экзаменационного билета; затруднялся в использовании примеров для иллюстрации теоретических положений; продемонстрировал слабый уровень владения материалом и умения его практического использования в профессиональной деятельности; испытывал затруднения в ответах на дополнительные вопросы.
Компетенции не сформированы	неудовлетворительно (не зачтено)	Оценка «неудовлетворительно» ставится студенту, если он не смог раскрыть основные понятия; испытывал большие затруднения в ответах на вопросы экзаменационного билета, либо не смог на них ответить; продемонстрировал слабый уровень владения материалом, показал, отсутствие умений его практического использования в профессиональной деятельности; не ответил на дополнительные вопросы.

11. Материально-техническая база

Программное обеспечение: электронная библиотека, локальная сеть КамГУ им. Витуса Беринга, учебные программы в электронном виде, электронные учебники, учебная обязательная и дополнительная литература.